

ЖУРНАЛИСТ-МЕЖДУНАРОДНИК, ПЕРЕВОДЧИК, COPYWRITER, РЕДАКТОР

🔄 16 липня 2020

📍 Місто: [Київ](#)

📍 Готовий до відряджень: [Херсон](#)

Вік: 52 роки

Режим роботи: повний робочий день, віддалена робота, плаваючий графік роботи

Категорії: Видавництво, поліграфія, Наука, освіта, переклади, ЗМІ, TV, Радіо

✓ Готовий до відряджень

Досвід роботи

Руководитель международного отдела, обозреватель

ЧП "Газетный комплекс "Интернет-Медиа" (Еженедельник "2000") (СМИ/Медиа), Київ
05.2003 – 03.2020 (16 років 9 місяців)

Обов'язки:

- Успешный опыт работы с иностранными авторами издания - привлечение и удержание, переводы публикаций авторов для размещения в печатной и онлайн версии еженедельника.
 - Создание и наполнение постоянной рубрики "СМИ об Украине", а также ленты новостей - исключительно оригинальным и эксклюзивным для Украины контентом.
 - Умение первым публиковать краткие и подробные обзоры мнений иностранных СМИ и opinion leaders о наиболее актуальных для политической жизни Украины событиях.
 - Максимально оперативная подготовка информационных и аналитических материалов, журналистских расследований.
 - Создание и размещение оригинального контента для страниц издания в социальных сетях, разработка стратегии продвижения бренда издания.
 - Разработка тем печатных номеров, создание новых рубрик сайта.
 - Умение максимально плодотворно вести переговоры с любыми иностранными партнерами - как по приобретению контента, так и продаже рекламных услуг.
 - Запуск "с нуля" проекта внешнеполитического журнала Foreign Affairs Chronicles (Украина) совместно с Tribune Publishing и редакцией журнала Foreign Affairs (США) - в качестве заместителя главного редактора.
 - Наличие в портфолио свыше 3000 публикаций в СМИ. Основные темы - международные отношения, глобальная политика, экономика, финансы, бизнес, право, политическая жизнь Украины.
- Портфолио журналиста - https://newsbox.online/?page_id=101
- Портфолио переводчика - https://newsbox.online/?page_id=102

✓ Є рекомендації з даного місця роботи

переводчик английского

Фриланс (Переводческие услуги), Херсон
09.1993 – 03.2020 (26 років 5 місяців)

Обов'язки:

Переводческий опыт – 27 лет (EN-RU, RU-EN, UKR-EN).

В активе более 30 переводов книг разноплановой тематики, в т.ч. – в 2011 году перевод на английский язык книги президента Украины В.Ф. Януковича “Opportunity Ukraine” (319 с.), в 2008 году - перевод книги американского историка Марка Таугера "Голод, Голодомор, Геноцид".

Многoletнее успешное сотрудничество с лучшими бюро переводов в качестве внештатного переводчика.

Перевод и подготовка субтитров более чем для 100 фильмов (в т.ч. работа датских кинематографистов, вошедшая в шорт-лист «Оскара-2019» - “The Distant Barking of Dogs» о жизни украинских детей в условиях гражданской войны).

Ежедневные переводы материалов из иностранной прессы для публикации в СМИ - в целом, опубликовано свыше 3000 работ.

- Портфолио журналиста - https://newsbox.online/?page_id=101

- Портфолио переводчика - https://newsbox.online/?page_id=102

✓ Є рекомендації з даного місця роботи

Освіта

[Симферопольский государственный университет им. М.В.Фрунзе \(Сімферополь\)](#)

Спеціальність: РГФ (романо-германская филология) - лингвист, переводчик английского языка
повна вища, 09.1988 – 06.1992 (3 роки 9 місяців)

Знання мов

Англійська - Професійний (експерт)

Додатково: Профессиональный переводчик

Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: · - С ПК давно на "ты" (сборка/разборка, upgrade RAM и HDD/SSD, переустановка OS, настройка сети, перенос данных - привычные занятия). · Самые теплые взаимоотношения с MS Office (2003-2016), разнообразными почтовыми программами, ПО для обработки фото, специализированным переводческим ПО (CAT tools), разнообразными базами данных и всем прочим, что может потребоваться для плодотворной деятельности. · Солидный опыт работы с CMS новостного сайта и страницами СМИ в социальных сетях

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Неизменно творческий подход к делу, искренний интерес к порученной работе, инициативность и пунктуальность, лояльность и стрессоустойчивость, а также способность успешно решать нетривиальные задачи. · Успешный опыт работы в медийном бизнесе - от исполнителя до руководителя · Стремление быть первым - умение создавать эксклюзивный и оригинальный контент, опережая конкурентов · Умение максимально плодотворно вести переговоры с любыми иностранными партнерами - как по приобретению контента, так и продаже рекламных услуг. · Готовность "доводить до ума" самые сложные проекты и идеи - с соблюдением самых строгих требований и "дедлайнов" · Профессиональное владение английским языком · Высокий уровень работоспособности, готовность подставить плечо членам команды · Наличие в портфолио свыше 3000 публикаций в СМИ. Основные темы - международные отношения, глобальная политика, экономика, финансы, бизнес, право, политическая жизнь Украины. Ссылки на публикации в СМИ - bit.ly/3c1C9Pc

Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Интересная, сложная и максимально увлекательная работа с высокими требованиями и высоким уровнем оплаты труда. Наиболее интересен вариант сотрудничества в удаленном режиме. Варианты оформления сотрудничества - готов к обсуждению. Возможность relocation -